

# Lev

## Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֹו	רָאָה	אֹו	עֵד	וְהוּא	אֲלֶהָ	קוֹל	וְשָׁמְעָהּ	תִּחַטָּא	כִּי	וְנַפְשׁוֹ	1
або	бачив	або	свідок	i-vin	присяги	голос	i-почує	згрішить	коли	A-душа	
	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0423</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H5315</a>	
				עוֹנוֹ:	וְנָשָׂא	יִגִּיד	לֹא	אִם־	יָדַעַ		
				вину-свою	то-понесе	скаже	не	якщо	знає		
				<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3045</a>		

А коли хто згрішить: почує голос прокляття, і був свідком, або бачив, або знав, але не виявив, то понесе свою провину;

תִּיָּהּ	בְּנִבְלַת	אֹו	טָמֵא	רֵבֶרֶר	בְּכֹל־	תִּנְעַל	אֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ	אֹו	2
звіра	до-падла	або	нечистої	речі	до-будь-якої	доторкнеться	яка	душа	Або	
	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H5315</a>		
טָמֵא	שָׂרִיץ	בְּנִבְלַת	אֹו	טָמֵאָה	בְּהִמָּה	בְּנִבְלַת	אֹו	טָמֵאָה		
нечистого	плазуна	до-падла	або	нечистої	худоби	до-падла	або	нечистого		
<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H8318</a>	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>		
				וְאִשָּׁם:	טָמֵא	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם		
				i-винний	нечистий	i-vin	від-нього	i-буде-приховано		
				<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5956</a>		

або особа, що доторкнеться якої нечистої речі, або падла звірини нечистої, або падла худоби нечистої, або падла нечистого плазуючого, і буде це незнане їй, то вона — нечиста й завинить;

אֲשֶׁר	טָמְאָתוֹ	לְכֹל־	אָדָם	בְּטָמְאָת	יִנְעַל	כִּי	אֹו	3
якою	нечистоти-його	до-будь-якої	людини	до-нечистоти	доторкнеться	коли	Або	
	<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H5060</a>			
	וְאִשָּׁם:	יָדַעַ	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	בָּהּ	יִטְמָא	
	i-винний	дізнається	i-vin	від-нього	i-буде-приховано	нею	стає-нечистим	
	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5956</a>			

або коли доторкнеться нечистоти людини, всякої нечистоти її, що нею стане нечиста, і буде це незнане їй, а вона довідається, то завинить;

לְהִיטִיב	אֹו	וּלְהַרְעַ	בְּשִׁפְתָיִם	לְבִטָּא	תִּשָּׁבַעַ	כִּי	נַפְשׁוֹ	אֹו	4
зробити-добро	або	зробити-зло	устами	необачно	покланється	коли	душа	Або	
<a href="#">H3190</a>			<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0981</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H5315</a>		
וְהוּא־	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	בְּשִׁבְעָהּ	הָאָדָם	יִבְטָא	אֲשֶׁר	לְכֹל־		
i-vin	від-нього	i-буде-приховано	клятвою	людина	вимовить	що	до-будь-чого		
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5956</a>	<a href="#">H7621</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0981</a>		<a href="#">H3605</a>		
				מֵאַלְהָ:	לְאַחַת	וְאִשָּׁם	יָדַעַ		
				з-цих	в-одній	i-винний	дізнається		
				<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H3045</a>		

або коли хто присягне, вимовляючи нерозважно устами своїми, чинити зло або чинити добро, на все, що нерозважно вимовляє людина в присязі, і буде це незнане йому, а він довідається, що завинив одним із цих, —

5 וְהָיָה כִּי יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאַלֶּה וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ: I-буде коли стане-винним в-одному з-цих з-ціх то-визнає що згрішив проти-цього [H1961](#) [H0816](#) [H0259](#) [H0428](#) [H3034](#) [H2398](#)

то станеться, що завинить одним із цих, і визнає, чим він згрішив у тому.

6 וְהָבִיָּא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה I-принесе — повинну-жертву-свою Господу за гріх-свій яким згрішив самицю [H0935](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3068](#) [H2398](#) [H5347](#)

מִן-הַצֹּאֵן כְּשֶׁבָה אֹי-שְׁעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן ז дрібної-худоби з вівцю або козу з-кіз за-гріх і-очистить його священник [H6629](#) [H3776](#) [H8166](#) [H5795](#) [H3548](#)

מִחַטָּאתוֹ: від-гріха-його

I приведе він Господеві жертву за провину, за гріх свій, що згрішив, самицю з дрібної худоби, — вівцю або козу — на жертву за гріх, а священник очистить його від гріха його.

7 וְאִם-לֹא תִנְיַע יָדוֹ הָיָה יָדוֹ וְהָבִיָּא אֶת-שֵׁהָ נָא-בִּי-לֹא תִנְיַע לֹא-יָדוֹ A-якщо не сягне рука-його достатньо на-вівцю то-принесе [H3808](#) [H5060](#) [H3027](#) [H1767](#) [H7716](#) [H0935](#) [H0853](#)

אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אֹי-שְׁנֵי בְנֵי-יוֹנָה повинну-жертву-свою якою згрішив з-двох голубів [H0817](#) [H2398](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H3123](#)

לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: Господу одного за-гріх і-одного на-цілопалення [H3068](#) [H0259](#) [H0259](#)

A якщо рука його не спроможна на ягня, то принесе в жертву за провину свою, що згрішив він, дві горлиці або двоє голубенят Господеві, — одне на жертву за гріх, а одне на цілопалення.

8 וְהָבִיָּא אֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת-אֲשֶׁר לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמִלֶּק I-принесе їх до священника і-піднесе того-що за-гріх першого [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7126](#) [H0853](#) [H7223](#) [H4454](#)

אֶת-רֹאשׁוֹ מִמּוּל עֶרְפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל: — голову-його напроти потилиці-його але-не відділятиме [H0853](#) [H4136](#) [H6203](#) [H3808](#) [H0914](#)

I принесе їх до священника, а він перше принесе те, що на жертву за гріх, і натне великим нігтем голову його від шиї її, але не відділить.

9 וְהִזָּה מִדָּם לְחַטָּאת עַל-קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂא רִאשׁוֹנָה בְּרֵם I-покропить з-крові гріховної-жертви на стіну жертівника а-залишок крові [H1818](#) [H1818](#) [H7023](#) [H4196](#) [H7604](#) [H1818](#)

יִמָּצָה אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא: видавиться до основи жертівника жертва-за-гріх це [H4680](#) [H0413](#) [H3247](#) [H4196](#) [H1931](#)

I покріпить із крові жертви за гріх на стіну жертівника, а позостала кров буде вилита до підстави жертівника, — це жертва за гріх.

10 וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפֵּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן א  
 священик його і-очистить за-звичаєм цілопаленням зробить другого А  
[H3548](#) [H4941](#) [H8145](#) [H0853](#)

וּמִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ס  
 — йому і-буде-прощено згрішив яким від-гріха-його  
[H5545](#) [H2398](#)

А другого зробіть цілопаленням за уставом. І очистить його священик від гріха його, що згрішив той, — і буде прощено йому.

11 וְאִם־לֹא־תִשְׂיֵג לְשֵׁנֵי אֹרְזֵי תְּרֵים לְשֵׁנֵי יָדוֹ גּוֹלֻבִּים בְּנֵי־יוֹנָה  
 голубів молодих на-двох або горлиць на-двох рука-його сягне не А-якщо  
[H3123](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H3027](#) [H5381](#) [H3808](#)

וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר־חָטָא עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֵלֶת  
 пшеничної-муки ефи десяти-частину згрішив якою жертву-свою — то-принесе  
[H5560](#) [H0374](#) [H6224](#) [H2398](#) [H0853](#) [H0935](#)

לְחַטָּאת לֹא־יִשֵּׂם עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יָתֵן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת  
 жертва-за-гріх бо ладану на-неї покладе і-не олії на-неї покладе не за-гріх  
[H3828](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8081](#) [H3808](#)

הִיא:  
 це  
[H1931](#)

А якщо він не спроможний на дві горлиці або на двоє голубенят, то принесе в жертву свою за те, чим згрішив, десяти частину ефи пшеничної муки на жертву за гріх, не докладе до неї оливи й не дасть на неї ладану, — бо вона жертва за гріх.

12 וְהֵבִיאוּ אֵלַי־הַכֹּהֵן וְקָמַן קֶמְצוֹ מְלֹואַ מִמֶּנָּה וְהִכְתֵּן הַכֹּהֵן וְקָמַן קֶמְצוֹ  
 священика до і-принесе-ї і-візьме-жменю жменю-свою повну з-неї священик і-візьме-жменю  
[H7062](#) [H4393](#) [H3548](#) [H7061](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0935](#)

אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֵׁי יְהוָה  
 пам'ятну-частину-ї і-спалить на-жертвнику на-жертвнику жертвах-вогняних на-жертвнику  
[H3068](#) [H0801](#) [H4196](#) [H0234](#) [H0853](#)

חַטָּאת הוּא:  
 це жертва-за-гріх  
[H1931](#)

І принесе її до священика, а священик візьме з неї повну свою жменю, за пригадувальну частину її, та її спалить на жертвнику на огні жертви Господеві, — вона жертва за гріх.

13 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵאַחַת מֵאֵלֶּה עֹלָה עָלָיו וְכִפֹּר עָלָיו  
 і-очистить його священик від гріха-його з-цих в-одному згрішив яким гріха-його від священик його і-очистить  
[H0428](#) [H0259](#) [H2398](#) [H3548](#)

וְנִסְלַח לוֹ וְהִיְתָה לֶכְתָּן לְכֹהֵן: ס  
 — йому і-буде-прощено і-буде для священика, як-хлібне-приношення священникові і-буде  
[H4503](#) [H3548](#) [H1961](#) [H5545](#)

І очистить його священик від гріха його, що згрішив він одним із них, і буде йому прощений; і буде вона для священика, як жертва хлібна“.

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לְאִמֹּר: מֹשֶׁה  
 і-говорив до Господь до Мойсея кажучи  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

יְהוָה Господніх <a href="#">H3068</a>	מִקְדָּשָׁי проти-святинь <a href="#">H6944</a>	בְּשִׁנְיָהּ ненавмисно <a href="#">H7684</a>	וַחֲטָאָהּ i-згрішить <a href="#">H2398</a>	מִזֵּעַל зневагою <a href="#">H4604</a>	תִּמְעַל зневажить <a href="#">H4603</a>	כִּי- коли	נַפְשׁוֹ Душа <a href="#">H5315</a>	15
הַצֹּאֵן дрібної-худоби <a href="#">H6629</a>	מִן- з	תְּמִים без-вади <a href="#">H8549</a>	אֵיל барана	לַיהוָה Господу <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁמוּ повинну-жертву-свою <a href="#">H0817</a>	אֶת- —	וְהָבִיא to-принесе <a href="#">H0935</a>	
	לְאֲשָׁם: на-повинну-жертву <a href="#">H0817</a>	הַקֹּדֶשׁ святині <a href="#">H6944</a>	בְּשֶׁקֶל- за-шекелем <a href="#">H8255</a>	שֶׁקֶלִים шекелів <a href="#">H8255</a>	כֶּסֶף- сріблом <a href="#">H3701</a>	בְּעֵרְכָהּ за-оцінкою-твоєю <a href="#">H6187</a>		

„Коли хто переступом спроневериться, і невмисне згрішить проти Господніх святощів, то він приведе жертву за провину свою до Господа, — безвадного барана з дрібною худоби, за твоєю оцінкою срібла шеклів, на міру шеклем святині на жертву за провину.

יֹכֵרָהּ додасть <a href="#">H3254</a>	חֲמִישְׁתּוֹ п'яту-частину-його <a href="#">H2549</a>	וְאֶת- i <a href="#">H0853</a>	יִשְׁלֵם відшкодує	הַקֹּדֶשׁ святині <a href="#">H6944</a>	מִן- проти	חָטָא згрішив <a href="#">H2398</a>	אֲשֶׁר що <a href="#">H0853</a>	וְאֶת- i <a href="#">H0853</a>	16
	בְּאֵיל бараном	עָלָיו його	יִכַּפֵּר очистить	וְהַכֹּהֵן i-священик <a href="#">H3548</a>	לְכֹהֵן священикові <a href="#">H3548</a>	אֹתוֹ це <a href="#">H0853</a>	וְנָתַן i-дасть <a href="#">H5414</a>	עָלָיו до-ньогого	
					וְנִסְלַח i-буде-прощено <a href="#">H5545</a>	לּוֹ: йому	הָאֲשָׁם повинної-жертви <a href="#">H0817</a>		

А те, що згрішив проти святощів, поверне, і додасть до нього п'яту частину його священикові, а священик очистить його бараном жертви за гріх, — і буде прощено йому.

אֲשֶׁר що <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Господньої	מִצְוֹתַי заповіді <a href="#">H4687</a>	מִכֹּל- з-будь-якої <a href="#">H3605</a>	אֶחָת одну <a href="#">H0259</a>	וַעֲשֶׂתָהּ i-зробить <a href="#">H2398</a>	תִּחְטָא згрішить	כִּי- коли	נַפְשׁוֹ душа <a href="#">H5315</a>	וְאִם- А-якщо	17
		עוֹנוֹ: вину-свою <a href="#">H5771</a>	וְנָשָׂא to-понесе <a href="#">H5375</a>	וְאֲשָׁם i-винний <a href="#">H0816</a>	יָדַע знав <a href="#">H3045</a>	וְלֹא- i-не <a href="#">H3808</a>	תַּעֲשִׂינָהּ повинна-робитися	לֹא не <a href="#">H3808</a>		

А якщо згрішить коли хто, і зробить що проти якої зо всіх Господніх заповідей, чого не можна робити, і не знатиме, і завинить, і понесе свій гріх,

לְאֲשָׁם на-повинну-жертву <a href="#">H0817</a>	בְּעֵרְכָהּ за-оцінкою-твоєю <a href="#">H6187</a>	הַצֹּאֵן дрібної-худоби <a href="#">H6629</a>	מִן- з	תְּמִים без-вади <a href="#">H8549</a>	אֵיל барана	וְהָבִיא i-принесе <a href="#">H0935</a>	18		
שָׁגָג помилувався <a href="#">H7683</a>	אֲשֶׁר- якою	שְׁגִיטוֹ помилки-його <a href="#">H7684</a>	עַל- від	הַכֹּהֵן священик <a href="#">H3548</a>	עָלָיו його	וְיִכַּפֵּר i-очистить	הַכֹּהֵן священика <a href="#">H3548</a>	אֶל- до <a href="#">H0413</a>	
					לּוֹ: йому	וְנִסְלַח i-буде-прощено <a href="#">H5545</a>	יָדַע знав <a href="#">H3045</a>	לֹא- не <a href="#">H3808</a>	וְהוּא i-він <a href="#">H1931</a>

то він приведе до священика безвадного барана з дрібною худоби в оцінці твоєї на жертву за провину. І очистить його священик за помилку його, що нею помилувався, бо він не знав, — і буде прощена йому.

כִּי- —	לִיהוָה: перед-Господом <a href="#">H3068</a>	אֲשָׁם завинив <a href="#">H0816</a>	אֲשָׁם завинивши <a href="#">H0816</a>	הוּא це <a href="#">H1931</a>	אֲשָׁם Повинна-жертва <a href="#">H0817</a>	19
------------	---	--	--	-------------------------------------	---	----

Це жертва за провину: він справді завинив Господеві“.